

## B1.42 Berechtigungen und Subventionen

Permessi e sovvenzioni

<https://app.colanguage.com/it/tedesco/programma/b1/42>



<b>Die Förderung</b>	(Il finanziamento)	<b>Bewilligen (bewilligt werden)</b>	(Concedere (essere concesso))
<b>Die Förderungsvoraussetzungen</b>	(I requisiti per il finanziamento)	<b>Widerspruch einlegen</b>	(Presentare ricorso)
<b>Der Zuschuss</b>	(La sovvenzione)	<b>Der Bescheid</b>	(Il provvedimento ufficiale)
<b>Die Sozialleistung</b>	(L'indennità sociale)	<b>Die Bestätigung</b>	(La conferma)
<b>Die Kostenübernahme</b>	(La copertura dei costi)	<b>Die Bescheinigung</b>	(L'attestazione)
<b>Die Gebühren</b>	(Le tariffe)	<b>Die Genehmigung</b>	(L'autorizzazione)
<b>Der Anspruch</b>	(Il diritto)	<b>Die Behörde</b>	(L'autorità / l'ente pubblico)
<b>Die Voraussetzung</b>	(Il requisito)	<b>Die Zuständigkeit</b>	(La competenza)
<b>Die Frist</b>	(Il termine)	<b>Die Rechtsgrundlage</b>	(La base giuridica)
<b>Fristverlängerung</b>	(Proroga del termine)	<b>Die Mitteilung</b>	(La comunicazione)
<b>Der Antrag</b>	(La domanda)	<b>Das Formular</b>	(Il modulo)
<b>Einreichen (einen Antrag einreichen)</b>	(Presentare (presentare una domanda))	<b>Überprüfen (Unterlagen überprüfen)</b>	(Controllare / verificare (verificare i documenti))
<b>Ablehnen (einen Antrag ablehnen)</b>	(Respingere (respingere una domanda))	<b>Die öffentliche Beratung</b>	(La consulenza pubblica)

## 1. Esercizi

### 1. E-Mail

Riceverà un'e-mail dall'amministrazione comunale riguardo alla sua richiesta di contributo per l'affitto e dovrà rispondere per chiarire i documenti mancanti e concordare una scadenza.



**Betreff:** Fehlende Unterlagen – Ihr Antrag auf Wohngeld

Sehr geehrte Frau Schneider,

Sie haben am 10.11. einen **Antrag** auf **Wohngeld** gestellt. Bei der **Prüfung des Verfahrens** haben wir festgestellt, dass noch wichtige **Nachweise** fehlen:

- aktuelle Gehaltsabrechnungen der letzten 3 Monate
- Mietvertrag für Ihre Wohnung

Bitte **reichen** Sie diese Unterlagen bis zum **15.12.** bei uns ein. Wenn die Unterlagen nicht fristgerecht vorliegen, müssen wir Ihren Antrag leider **ablehnen**.

Sollten Sie die **Frist** aus wichtigen Gründen nicht einhalten können, teilen Sie uns das bitte **schriftlich** mit.

Mit freundlichen Grüßen

Stadt Köln – **Sozialamt**

Sachbearbeiterin: Jana Krüger

**Scrivi una risposta appropriata:** vielen Dank für Ihre E-Mail vom ... / leider kann ich die Frist bis ... nicht einhalten, weil ... / ich sende Ihnen die fehlenden Unterlagen bis spätestens ... zu.

---

---

---

## 2. Completa i dialoghi

### a. Aufenthaltstitel im Ausländeramt verlängern

**Antragsteller:**

Guten Tag, ich möchte meine Aufenthaltserlaubnis verlängern und wollte fragen, ob ich die Antragsfrist noch einhalte.

(Buongiorno, vorrei rinnovare il mio permesso di soggiorno e volevo sapere se sono ancora nei tempi per presentare la domanda.)

**Sachbearbeiterin im Ausländeramt:** 1. \_\_\_\_\_

(Buongiorno, mi mostri prima il passaporto, il permesso di soggiorno attuale e la certificazione di residenza; poi verificherò il suo stato di soggiorno.)

<b>Antragsteller:</b>	<i>Hier sind alle Unterlagen, ich habe auch die Bescheinigung von meinem Arbeitgeber dabei.</i>	(Ecco tutti i documenti; ho anche l'attestazione del mio datore di lavoro.)
<b>Sachbearbeiterin im Ausländeramt:</b>	2._____	(Grazie: dal sistema la scadenza per la domanda è la prossima settimana, quindi è nei tempi; posso registrare la domanda ora.)
<b>Antragsteller:</b>	<i>Sehr gut, und wie lange wird die Aufenthaltstitelprüfung ungefähr dauern?</i>	(Perfetto, e quanto tempo occorre, indicativamente, per la verifica del permesso di soggiorno?)
<b>Sachbearbeiterin im Ausländeramt:</b>	3._____	(Di norma tre o quattro settimane; se tutto è in ordine approviamo il rinnovo e rilasciamo il nuovo permesso di soggiorno.)
<b>Antragsteller:</b>	<i>Und was passiert, wenn die Verlängerung abgelehnt wird?</i>	(E cosa succede se il rinnovo viene respinto?)
<b>Sachbearbeiterin im Ausländeramt:</b>	4._____	(Riceverà un provvedimento scritto e potrà presentare opposizione per iscritto entro un mese e fare ricorso.)

### b. Beratung zur Wohngeld-Förderung im Rathaus

<b>Bürger:</b>	<i>Guten Morgen, ich wollte fragen, ob ich vielleicht Wohngeld oder eine andere Förderung beantragen kann, meine Miete ist in letzter Zeit stark gestiegen.</i>	(Buongiorno, vorrei sapere se posso richiedere l'assegno abitativo o un altro tipo di aiuto: il mio affitto è recentemente aumentato molto.)
<b>Mitarbeiterin im Rathaus:</b>	5._____	(Buongiorno: per questo è competente l'ufficio per l'assegno abitativo, ma le posso comunque fornire informazioni su quale prestazione sociale potrebbe esserle destinata.)
<b>Bürger:</b>	<i>Super, ich bin unsicher, welche Stelle genau zuständig ist und welche Bescheinigungen ich vorlegen muss.</i>	(Bene, non sono sicuro di quale ufficio sia esattamente competente e quali documenti devo presentare.)
<b>Mitarbeiterin im Rathaus:</b>	6._____	(Per l'assegno abitativo servono soprattutto il contratto di affitto, le attestazioni di reddito e la certificazione di residenza; se la domanda viene approvata, l'assegno viene versato ogni mese sul suo conto.)

**Bürger:** Und wenn der Antrag abgelehnt wird, (E se la domanda viene respinta, posso presentare ricorso?)

**Mitarbeiterin im Rathaus:** 7. \_\_\_\_\_

(Si: può opporsi per iscritto al provvedimento; in tal caso verrà riesaminato se ha diritto all'assegno abitativo o a un'altra prestazione sociale.)

**1.** Guten Tag, zeigen Sie mir bitte zuerst Ihren Pass, Ihren aktuellen Aufenthaltstitel und die Meldebescheinigung, dann prüfe ich Ihren Aufenthaltsstatus. **2.** Danke, laut System ist die Antragsfrist nächste Woche, Sie sind also rechtzeitig, ich kann den Antrag jetzt aufnehmen. **3.** In der Regel drei bis vier Wochen, wenn alles in Ordnung ist, bewilligen wir die Verlängerung und stellen den neuen Aufenthaltstitel aus. **4.** Dann bekommen Sie einen schriftlichen Bescheid, und Sie können innerhalb eines Monats schriftlich widersprechen und Einspruch einlegen. **5.** Guten Morgen, dafür ist die Wohngeldstelle zuständig, aber ich kann Ihnen gern Auskunft geben, welche Sozialleistung für Sie infrage kommt. **6.** Für Wohngeld brauchen Sie vor allem Mietvertrag, Einkommensnachweise und Ihre Meldebescheinigung, wenn der Antrag bewilligt wird, wird das Wohngeld jeden Monat auf Ihr Konto überwiesen. **7.** Ja, Sie können dem Bescheid schriftlich widersprechen, dann wird noch einmal geprüft, ob Sie doch Wohngeld oder eine andere Sozialleistung beziehen können.

**3. Scrivete 8 o 10 frasi sulle esperienze che avete avuto finora con uffici e pratiche in Germania oppure sulle domande che avete riguardo a scadenze e competenze.**

Meiner Erfahrung nach ist es wichtig, dass ... / Ich finde es schwierig / einfach, weil ... / Besonders problematisch war für mich, dass ... / In Zukunft möchte ich darauf achten, dass ...

---

---

---